

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號六四一第卷式十三第報新) Thursday 8 October 1970 (Vol. 32 No. 146 Page 1)

報費價目表	
(郵寄或派到)	
全年	三十五元
半年	十七元五角
零售每份	一毛五



美拒絕四強會議中東和平希望趨低潮

【美聯社華盛頓電】美國拒絕參加四強國關於中東和平會議，已影響四強國對中東和平的希望，並使中東和平會議的進展，趨向於停滯不前。

美國拒絕參加四強國關於中東和平會議，已影響四強國對中東和平的希望，並使中東和平會議的進展，趨向於停滯不前。

美足球隊墜機慘案

【美聯社華盛頓電】美國足球隊在前往墨西哥參加比賽途中，不幸在飛行途中墜毀，造成多人受傷，目前正由有關當局調查原因。

加國政府頒佈今年施政大綱

【奧太瓦八日電】加國政府今日頒佈一九七一年施政大綱，其中包含對經濟、社會、環境及國際關係等多方面的政策承諾。

（一）將繼續致力於經濟發展，並加強對失業問題的處理。

（二）將繼續致力於社會福利制度的完善，並加強對貧困問題的處理。

（三）將繼續致力於環境保護，並加強對污染問題的處理。

（四）將繼續致力於國際和平與合作，並加強對國際事務的參與。

南斯拉夫總統提議組主席團選繼任人

【布爾諾電】南斯拉夫總統提議組主席團選繼任人，以應對目前國內的政治動盪。

加國政府頒佈今年施政大綱

【奧太瓦八日電】加國政府今日頒佈一九七一年施政大綱，其中包含對經濟、社會、環境及國際關係等多方面的政策承諾。

（一）將繼續致力於經濟發展，並加強對失業問題的處理。

（二）將繼續致力於社會福利制度的完善，並加強對貧困問題的處理。

（三）將繼續致力於環境保護，並加強對污染問題的處理。

（四）將繼續致力於國際和平與合作，並加強對國際事務的參與。

美防長訪雅典後希臘負起北約任務

【美聯社華盛頓電】美國防務部長在訪問希臘後，宣佈希臘將負起北約在該地區的防務任務。

阮春水指美總統提出和平計劃如選舉禮券

【華盛頓電】阮春水指責美國總統提出的和平計劃，認為其僅是為了選舉而提出的政治宣傳。

游擊隊乘機抵禦國拒絕登陸牛糾紛

【美聯社華盛頓電】游擊隊在當地衝突中乘機抵禦國軍隊，並拒絕登陸牛糾紛。

幸降雪雨助撲滅森林大火延燒萬畝

【美聯社華盛頓電】一場大雨及時降臨，助撲滅了延燒萬畝的森林大火。

世界著名天文學家在卑詩大學開演講

【維多利亞電】世界著名天文學家將於近日在卑詩大學舉行演講，探討最新的天文學發現。

長省求要員議省增建區英華文學校

【維多利亞電】省長要求省議員討論增建區英華文學校，以滿足當地華裔學生的教育需求。

光榮何價問蒼天？

我們重視科學的精神，但對中共科技的成就，我們是揉雜着欺侮歧視憤怒的歷史作解答……

本報對中共衛星的态度問題

無論千五百里也好，中程二千里也好，甚或火箭衝力可射至全世界任何地區及目標也好，這都已表示了除了還需時間外，那都將不是一個問題。如果認為是可惜的，那不妨說「華蘇的反飛彈系統」，亦已臨近完成階段，即令將來攜帶最新最速的核彈火箭或任何機械，如果要在一九七五年方完成，那就等於廢物。據最新消息，中共自製雙引擎噴射U式轟炸機，可將核武帶至一千五百英里外，如果用作目前準備與蘇聯作戰之用，尚可可用武，否則那時將是一堆用七億中國人民可生命與生活所造成的廢鐵而已。

建設之中，這才是我們最感「自傲與光榮」的所在。據說：一，傳中共要求加拿大支持入聯國，此為以前所無；二，周恩來黃永勝等新政權派謝毛之旨進暴政為自殺政策，乃施壓力改進；三，科技不等於科學，科學原指任何事物均有一個通理，合理的便為科學，亦即是「實事求是」的合理行為即為科學。今毛之對國內外之「左傾盲求路線」，迷信某種「唯心的」思想戰勝一切，忽視了人民賴以為生存資料的物質條件，脫離了「唯物」主義，而變成反道理，反科學的運動的反民主的專制主義。所以中共新當權派要重振毛氏遺留的危險傾向（無論對國對人民或對中共政權本

但在另一方面卻值得高興的事，即是從第二個角度來看中共此次發射衛星的問題，是表示中共政策將有絕大的轉變。換句話說，美國今年二月已偵知中共經八次處建發巨型火箭時試射，預測三月廿九即作作用衛星試驗，但結果換來的是人造衛星，且不談軍事作用問題，這多是新政權壓力改變的結果，而不是一毛澤東的勝利。用衛星來表示我們核武的能力，却把極大的錢用作人民福利生活（身），而把發射洲際飛彈改為發射人造衛星，所以我們這件事，即是值於中國人的慶幸，便是這個意思。

六、光榮而價値若干？

銀河系有幾多個？每一銀河系又有幾多星宿？太陽又有幾多個？現已連權威的天文學家也沒法計算。所以我們作為一個中國人，對於中共獨力發展衛星核武，無疑是（下轉左十欄）

【接社論版】
自傲與光榮。但因此使我
自由生活都隨着一聲轟
然。雲朋月友散了，重疊

有無比的自然與光榮。但因此使我們人民的福利自由與生活都隨着「一聲轟傳遐邇的原子彈灰雲烟消雪散」了，還遺留下輻射的毒流，危害了我們整個大陸新一代的健康，想到這樣的一個「光榮」，我們便舊歷史的欺侮歧視及新時代的人道與和平混雜着難以落筆。尤其還加上若干「老實的老洪與老儒」，愛慕祖國與狂熱衝動的華僑青年祇因仇恨舊意識的支配「祇看到「光榮」的一面重要，而忽落了「人民生活自由」的一面才是組成國家民族政權最重要「光榮」，作為公正的立論者，我們就祇有用「光榮何價問蒼天」這句話來解答。

▲東京富士銀行非法貸款巨案
涉及美金五百萬

兩疑犯逃匿香港

(港訊)綜合外電報導：日本警察當局現正計劃派出四名探員到香港，追緝一名前日本銀行家及日同謀者，他們涉嫌與一宗大約十九億日元(合美金五百三十萬元)的銀行數目誤差案件有關，相信目前他仍居留在香港。

日本官辦之日本廣播公司稱：該等探員將會要求香港警方合作，以便追緝該名四十一歲的前富士銀行分行襄理及

交夾合家二元，關勳賢合家二元，秋申合家二元，順禮合家二元，禮顯媽二元，毓如媽二元。

(花園)余風采堂泳中國民振武同，宅本福和合家淑影。

(素車)中華公所，余風采堂，黃字官馬維沾，秋申寬中祥麟關權開文輝同，胡全周滿家關祺陳托同，黃護華關勳天人關榮梓同美洲。

倫有海登 希為伯諒

飛仔圍毆休班警員
四人受傷其一垂危

在同一時間內，港島亦發生一宗休班警員被刺案。

○ 哀 謝

五十九年九月十七日下午二時十五分病
逝於舞城天賓醫院禮閣享壽八十有八歲
不孝孫等聞強樹強臨侍在側親視含殮遵
禮成服歷經九月二十三日下午三時三十
分在PARKVIEW殯儀館舉行為喪葬土禮安
葬於玫瑰宮墳場荷蒙各國體索誼親朋戚
友惠贈輓儀花圈并親臨執紼素車遙送高
誼隆情殯存均敢謹此哀謝

差人捉賊被繳械

【港訊】三十五歲男子，因行劫油蔴地，拾走夾萬，兼搶去警槍，今日被控於高院法庭。三名被告是：一，黎劍文，二十六歲。

曾國雄 中醫師
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 風濕癱瘓 陰陽虛損 小腸疝氣 胃痛疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛腳

主治

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時至
供應至下午十時止
電話：五五五號

六八五、〇七六
六八四、九四三

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685 4271
霍奇助 736-5026
黃炳榮 266-9418
羅興元 325-8981
325 9144
毛 傑 261-0057

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

加拿大 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

▲新紅毛坭商樓樓：位於北營繁盛區，年收壹萬式千六百元。有良批，即價十壹萬五千元。現銀五萬元即可交易。

▲十九期柏文樓：位於西區中心區，四年新，年收超過叁萬元，開價廿四萬七千元，先付十式萬九千，餘充首期。七厘息。

▲新柏文樓：鋼骨水泥英式○式組，僅合壹萬壹千五百元。壹車位，先付八十萬元，年淨收八萬壹千四百元。超過一分錢。取價二百二十七萬五千元。

▲東區商業樓：位於喜市定東街七百號落，佔地廿五尺乘壹百廿三尺，全土庫，月收租式百多元。合業主自己經營商業，即價叁萬元，先付五千元，即可交易。

華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電
鑊氣保証
晚宴 菜式新穎
招待慇懃
筵席 南北食譜
加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三·壹九三五

● 移民機票三百五十元(美幣)
● 快捷妥當

鬼皇節轉眼
又快到
中西
爆竹批發
歡迎各處商店訂購
目錄印便索取即奉

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
 Accounting & Taxation Service
 184 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
 電話: 682-7561, 682-7562

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.
681-1734

慶祝中華人民共和國成立
二十壹週年紀念盛大酬賓！
國產商品門市壹律九折優待
另有特價商品供應。
日期：九月廿八日至十月三日
歡迎僑界光臨參觀選購

庚利公司啓事

本公司現定於八月十七日遷入
自置樓業（七七七號必地街）辦
事專營批發生意敬請 僑胞們
顧客們按照上列新址新電話號
碼通訊或駕臨指導爲禱

總經理：李惠榮謹啓

凡有關下列疑難問題：

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查服務
籌辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)處理
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業
險，S.S. 販賣稅等等。

敝處十一位經驗豐富職員常能為僑胞服務

兼代留中西文件書寫

按時上門服務 依期不誤

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛麻梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
原音溫潤，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S C. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

新到大幫

唐山冬瓜仔 泮塘蓮藕
大肉生羌 鹽菜綠豆
番石榴汁 番石榴菓
罐頭魚丸 江西瓷器
大幫本土 苦瓜毛瓜矮茄美瓜
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發售

終不能使人心願得償！

只聽得那兩個人走到了峰頂，伏在一塊大岩石之後，過了半晌，一個人悄聲道：「瀟湘兄，這華山林深山密，到處都可藏身，那兇賊再算他神通廣大，也未必要尋到別個地方，我們便好好躲上幾日，待他到別地尋找，便往西去。」楊過看不見二人身形，但聽這口音，正是尹克西在說話，他口稱「瀟湘兄」，那麼另一人便是瀟湘子了，心想：「蒙古諸武士討紂爲虐，其中金輪法王，尼摩星等均已誅滅，魯爾巴，馬光祖等作惡不深，只賸瀟湘子和尹克西這兩個惡徒，當日我饒了他們性命，但看來二人怙惡

不悛，不知又在幹什麼奸惡之事，」

聽瀟湘子陰惻惻的道：「尹兄且莫驚歎，這兇賊倘若尋我們不着，定然守在山下孔道之處，我們若是貿然下去，正好撞在他的手裏，」尹克西說道：「瀟湘兄深謀遠慮，此言不差，我却不知有何高見，」瀟湘子道：「我們有一策在此，遍華山上寺觀甚多，我們便挑一處荒僻的寺觀，不管他主持的是和尚是道士，便下手宰了，佔了寺觀，在山上作久住之計，那兇賊決計想不到我們會在此山上窮年累月的居留，想他縱然不肯死心，在山中搜尋數遍，在山下守候數月，也該去了，」尹克西喜道：「瀟湘兄此計大妙，

（一七二）

尾聲

「他心中一喜歡，說話聲音便啾了一些。」

瀟湘子忙道：「禁聲！」尹克西默然道：「恩，我竟然是喜極忘形，」接着兩人聲音輕輕的低語，楊過再也聽不明白，他心中暗暗奇怪：「這兩人的怕撞了一個和尚，唯恐給他追上，想這兩個惡徒武功各有獨到之處，方今除了黃高士、郭伯伯等寥寥數人，極少有人比他們之敵，何況他二惡聯手，更足厲害，不知那位高僧是誰，竟能令他們如此畏懼？又不知他何以苦苦追趕，非擒到這二人不可？」又想：「那瀟湘子說要殺人佔寺，這件事既於我攬兄了，豈能不管？」

只聽得遠遠郭芙揚聲叫道：「楊大哥，楊大嫂，二妹……楊大哥，楊大嫂，二妹……吃飯啦……吃飯啦……」楊過回過頭來，向小龍女和郭襄搖了搖頭，叫她們不要出聲答應，過了半晌，

神雕俠侶 金庸

第二回

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄存行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，舖戶大小霜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障。工作週到，價錢克己。

電話 **687-1044**
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi - Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-760
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各國大小電器，保證妥當，簡胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添信

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
 265 E Pender St Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

1 吋

花旗蝦肉

豉汁蘇鮑

祥發咸蛋

天府花生

北京蜜棗

上海熏魚

梅林冬筍

五彩皮蛋

什錦菓脯

中山杏仁餅

新到

零沽批發

極表歡迎

鄧李建築有限公司
專科木工漆漆，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百零十九號門牌歡迎各界
善男信女光臨多神有求必應或外埠來信
求簽代筆請來詳解答
電話 253874 司理人黃植姓啓

寶 寶 公 司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancover 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大幫
ABC 西德風笛,
免費保用一年, 自用
選送, 人人歡喜,
另辦到大批新唱片,
歡迎購歌, 目錄印備
特取

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 374-9710

家結護 庭婚照 相相相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新相機膠片方便顧客

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
溫哥華
日隆

遺囑
代理買賣
及辦理各種文件

開打桃銀行式樣鋼指夾
片打鋼請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 6, B. C.
Phone: 682-1514

目錄印備函索即奉

每逢星期
四
休息壹天
諸君見諒

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅

68
 HO IN
 79 VI
 儲胞光顧
 格外歡迎
 專上門修理 疊櫃洗衣機 乾衣機 電爐
 具政府牌照
 馬君實
 優待僑胞收費特廉
 新電話八七九、式七八五

3743 684-4822

桃

CHOP SUEY

PENDER ST. E.
FOUR 4, E. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌

39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

廣珍首飾舖

房
MAD
434 Mal
號四三

僑胞光顧
格外歡迎
備理黃金首飾

緬大藥
DRUG LTD
St. Vancouver, B.C.
電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具

KONG KONG SIK CO
 27, PENANG ST. **國光公司** ANCOUVER BC
 電話 683-4929
 專辦大宗
 中國絲
 蘇杭雜貨
 應有盡有
 精造
 各款小衫
 殮館用衣
 襖仔廚衣
 廚褲男女
 衣裳

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

司公工作快捷多富
電話 六八五、五九或
六八七、四〇九

萬雲高華計打街陳登百號新亞旅社式設
一三號房候教 電話六八五、九〇六

昌修裝 承接坭水木工役
油私各等大小工程
泰忠誠爲僑胞服務

雲高華搜烟通公司
作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷。
命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937



Sunbeam
White
Enriched Flour

新邊麵粉
美味鮮

司公華強
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

廠造製味臘榮第
函案即奉 價目印備 批發全球 精製腊味 腊味專家
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四七式四號

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程
價錢相宜，保證滿意，僑胞光
顧打電話 253-634
地址：參壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

電話 RE 8-3422



專家 驗眼 鏡眼較兼

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg,
年十叁歲發行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8879

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

旅館出賣

此旅館位在暢旺區域，近華埠
內有房三十二伙出租，傢俬新
備，月租四百元，有三年批，
取價壹萬二千元，如意者請到
吳國華辦事處 或用電話詢問
定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

行銀路大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.,
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重寶飾，不宜存在家中，以恐火燒或盜竊之損失，如保儲此等貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛。

華務部司理：馬錦華啓

最近加庚在海找換五五七五
最近庚戌在海找換六〇五五
海幣匯價每百元十六元九毫



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢妥辦

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼配鏡專家
 周愛權

 精較各種趨時眼鏡
 兼修整破裂之舊眼鏡
 J. K. CHOW
 OPTOMETRIST
 514 Main St., Vancouver 4, B.C.
 電話 685-5938

藥劑內外	輕病病症	膏乃丸散
身體內外	來函求診	問信問答
小心研究	各部情形	複函照答
方法用藥	對症配藥	寄藥詳明
益增膏丹	解除病痛	人無病痛
來函問症	厚毛陽關	每只叁元
空函不答	先惠貳元	回客詳明

郵政掛號「**仁**」

夏威夷理髮廳
新張營業
開美容界之紀元
坐蕉椰綠蔭埋髮
破北美洲之紀錄
集港滬名師技藝
片打街東壹壹號樓上
電話：六八五 二七三五

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會執驗醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

祥永式陳中醫
 脈灸鍼科兒婦男理統
 診所：二二號打街片
 電話：二九四、六三二
 本人畢業於祖國
 曾在 鐵城 澳門
 香港業醫式十餘
 年專科電針療法
 主理
 半身不遂 手足癱瘓
 風濕痛症 哮喘咳嗽
 胃痛頭痛 腎虧腰痛
 外感傷寒 神經衰弱

丁壽堂參茸藥材行出品

專理男子體弱
 補氣安睡寧神
 止夜尿除腰痛
 各大藥行有售

固本培元
 天服十粒
 量服十六粒

中醫甄錦廉監製

香港皇后大道中二四一號九樓

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

本園合時
瓜菜上市

此丸可能成小風濕骨痛，故與新藥等症
 良藥，試辦十元登盒，價格高昂，除病
 能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒
 以益人羣試辦，每盒五元，能服七日
 服有效時然後多購可能使身體弱為強
 紅色補丸 每盒五元 三十粒
 的寶藥 每服一粒
 服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血
 可能補助弱為強，相見方知功効。
 消毒丸 每樽三元

鹿尾肥補丸 每合十元 每六十粒小
合五元 式百八十粒

風濕、拘補丸，可能是治病癰丹，可能補
氣血，安神，消除風濕骨痛，凡食慾不
振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，
耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服
身體日見強壯，轉老還童，可能延年益
壽，病源。人在五十前後，氣血漸虛，
每遇天時變動，則發筋骨痛，坐臥不寧
，而年已老邁，因消化力弱，大便不正
常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之
徵，幸見此丸，

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS



日過一日

此行銀，為連以銀行
已為加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，兩滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS
BRANCH
經 理
馬 國 材

由壹八零七年為加國各界人士服務



司公業實打片
 收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕國各 理代總本
Pender Realty & Insurance
 — Agencies Ltd. —
 156 E. PENDER ST., SU 2185!
 Vancouver, B. C.
 梁一強 FA 5-1844 黃國謙 325-7450 梁銑武 325-3751



商業樓宇 各種燕梳
 新舊房屋 大小柏文

近嘉申定及田昇素街合法存屋十四年新地塊
 四十四尺屬土平賣式萬九千九百元

(梁鐵武)

計式街東參大舖面商業樓地潤壹百十式尺每
 租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)

舖街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住
 全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘充鋪

期 (梁一強)

十式組十年新柏文六組有兩睡房份近四十一
 街西取價十八萬五千元先交五萬元

(梁一強)

笠笠街角角菜舖每日生意叁百六十元平賣一
 萬式千元 (梁鐵武)

田昇梳街街角商業樓壹間大舖面上下叁組并
 屋另外有十二組聯房地潤九十五尺年租式萬
 式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)

西區笠笠街中型菜舖每日生意一千元舖租五
 百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)

列治文區兩年新三個睡房坐土庫屋一間地潤

花 旗 麵 餐

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED.

388 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

零沽批發 蜀索麵 麵麵麵 麵麵麵

雅園茶室
地址：跑馬路二百七十一號
特設：中西點心、龍鳳喜飽、賀壽桃飽、宴會茶點、中秋月餅、隨意小菜
電話：六八八、六五二

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B.C.
華仁
雞蛋撻
地址：哥倫六一九號
電話：六八一・八〇一・

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活床，單人，雙人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，備贈光顧多

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢
俬光顧無任歡迎
電話 876-4743

南華麵粉
POP VALU WOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

黃智理髮室

本號最近新到大號手工
藝品，漆器佳品，電吹
風筒，以及各種汽車唱
帶，家庭唱帶，中國唱
片，目錄印備函取必寄
，價錢最平，買十送一
，門市批購，一律歡迎。

港製電風筒十一元，
祖國唱片十式三元式
四角，香港唱片十二式四
元五角，台灣唱片十二
式二元五角。

本號為台灣麗歌唱片駐
加國總代理，同業批發
格外歡迎。

翠樓
JADE PALACE
232 F. PFENDER ST.
Tel: 684-3525
有 做 有
香港名師
特別小炒
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

陳存仁

茶葉解渴益處多

或進食之後，食物積聚不化，可用普洱茶作爲飲料，能促進消化能力，免除誤成胃病之因素。此間茶莊常年供應普洱茶，似極少上品，但普洱茶餅出售的地方很多，價亦不昂，可以作爲遠行餽贈之用，呼者倍覺可貴。可是上品的普洱茶本不得易。上好的普洱茶，可以連沖三次，依然有醇厚的茶味，市上不易購到，舊時普洱茶是雲南貴州，遠地極難購到，通常用紅茶加深色澤，作爲冒充，飲後解油膩消化積食的能力大遜。

祁門茶（以×代茶字）

祁門，是安徽省內的地名，所產紅茶最有名。清時運銷海外，茶味濃厚，浮熱，陳久者良。」

六安×通常作爲傷風感冒，腸胃不清者的飲料，平時達到傷風有輕微熱度，胸膈不舒，即用六安×煮成濃×，糖飲一二盅，可以散寒消積。亦有入將六安×與麥芽，紫蘇、陳皮、厚朴，干薑等藥物一同曬乾研末，逢有腸胃不舒適時，煮飯一盅，功效頗大。

武彝×

武彝×，產於福建崇安縣南三十里之仙霞山，色黑味濃，本草綱目拾遺的記載說：「消食下氣，醒脾解酒」。多敗綠×，性帶寒涼，惟有武彝×性溫暖胃，所以老年人可以常飲此×。

【四五】

雖說「笑話」不是藥

我讀這段新聞之後，想到此間的教育局長，也要這般的提倡，由小學開始，訓練教師們要用幽默風趣方式，在課堂上講笑話，學生再演說比賽也幽默風趣而笑話為主。

「做人」處處用得着

得季軍，除了我們準備的獎品請龍影花頒獎外，還有來賓顧乾麟君對全場各途「笑袋」一隻，一時笑聲震天，歡愉氣氛為向來宴會所未有，大家都講笑話比任何演講，到反應良好得多。

(下)

中學畢業女生

想 做 歌 星

有一個叫我「叔叔」的少女，她是近參加過英文中學的會考了！雖未放榜，但對及格很有把握，我問她畢業後如何？答道：「畢業即失業，我也不知前途如何？」

三十年代，上海流行一畢這句話，哪是指大學畢業生

地位與報酬俱低的職業，不屑屈就；而社會上一般地位與報酬俱高業却屢屢與我有實際經驗之人，因此許多大學畢業生徬徨了！尤其是該名大學的畢業生。

我對她說：「香港英文中學畢業生找相當職業不難。」後來她的一個長輩告訴我，她希望在藝術服務。

她是上海人，忤喜歌唱，
時代曲與歐西流行曲都好。

六七年前已經聽過她的越劇，比目前一般越劇票友唱得正宗，我料隨處做歌星，問她是不是？答道：「我並未正式學過，怕難成功。」我要她試唱一曲，她馬上唱了一曲「明日之歌」，在時代曲中，這首歌是比較難唱的，以為她成績很好，祇須再經過教師指點，就能成為歌星了！

（上）

**怎樣精明地安排
您的時間及運用
您的金錢。
請在啟程前垂詢您
的旅行社！**

出外旅行有很多省錢的方法無論您的目的地是何處，**萬國旅館社**將會為您尋求最經濟的途径。

您的旅行社也會為您料理一切旅行事宜例如代辦機票及預定酒店協助領取證件及安排旅行日程等務使您的整個旅程舒適滿意。

若要有一個經濟而又無慮的旅行請垂詢您的旅行社他們是為您服務而存在的。

日本航空 JAPAN AIR LINES

霍士實業公司楊定國
大小園口 新舊房屋 服務週到
674 No. 3 Road Richmond, B. C.
電話：公司 273-3161 住家 434-8886

域 利同昌 事務所
埠 保 經紀 啟事
啟者 敝號電話號碼由即日起改為 382-4215
謹此奉告 希為查照 是荷
馬炳耀 黃保華 啟

◎哀謝

孝樂動伍公府君之喪卹于九月二十日
后一時在暗市肅殯儀館出殯歸土安壙
海景墓園 荷蒙園體宗親戚友惠賜贈
花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存
感長此誦謝

媳婦 黃氏
孫 進源
孫媳 周惠猷
曾男 孫子健子濂
曾女 孫 錦玲
孤哀女 順蘭
女婿 黃超
外甥 孫黃錫洪錫高
外曾孫四名
仝叩謝

時儀（黃錫高五十元 黃超、黃錫洪
伍康合家，定邦、福盛、新耀，
十元，三利雞欄，茂勳、耀唐、偉麟
潮、伍暖、百瀟嫂 有信、周瑞劍，
連，瑞卓，每合家五元，鄭汝彬，

留瑞強、慕壯清、黃樹榮、每五元，
伍肯振、耀相、長壽、兆旺、偉芳，
時高、千贊、千禧、黃述光，陳顯榮
每三元，蕭楚樞二元

（花園） 伍青山公所，黃超，錫母
錫高，伍順蘭，莫奕臣，周瑞卓，伍
威，勳興、錦榮、福盛，定邦、百瀟
易恒浪，余福求，關雄潤，每合家
屬棟夫婦，朱昌念夫婦，馬大威，黃
鼎，新位仁，李適勳，關慶崇，耀廷
兆輝，伯練，方偉瀾，伍澤源，偉權
學予，東輝，學短，于扳，偉成，時
學禮，齊修，禮仁，瑞球，育如，庚
潤民，銘區姑

西友 Mrs. Gorman & Family,
Mr. & Mrs. Norman Turfit
（慕車） 伍青山公所，澤源，偉權
善予，偉成，炳耀，經智合家，錦榮
新耀，耀威，關兆輝，鄭汝彬
西友 Mr. & Mrs. Norman Turfit
倘有錯漏 祈爲見諒

域埠時利順旅館出頂
位於唐人街後面，有房式十七個，另有壹層自住，自動煖氣熱水，經營十多年，向來生意最好，客房常滿，現因年老多病，願將生意廉價出頂，或價式千五百元，月租三百元，有長批，若有僑胞發啟者，勿失良機，請電臨或與面議，價錢有商量。
經理黃進才啓
Station Hotel, 501, Pandora St.
Victoria, B. C. Ph. 386-7033

▲一年新雅潔士鐵古屋一廳三房，土庫另有遊樂室及聯房，首期一萬六千元利息九厘半。
▲乃麼夾七街整潔住屋，一廳三房，七年新，利息七厘。
▲新屋十餘間，地位好，由叁萬元起碼
BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1106

片打街東二五二號招租
有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院普室醫席
統理男婦兒科

電話 685-6806

中國洪門民治黨

駐加總支部通告

爲通告事：查夏曆九月九日，即西曆十月八日，乃本黨先烈 萬雲龍大帥，統領洪軍起義，抗滿復漢，於龍虎山壯烈犧牲，殺身成仁，爲我黨追念前賢，洒血水，棄顛頤，爲國家民族之紀念日。

起義，及我駐加洪門變應助革命成功，
祛禍滿清帝制，建立五族共和中華民國
之國慶紀念日，爲此合行通告我全加各
級黨部於該兩日升旗集會，紀念前賢之
豐功偉績，是爲至要，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部 主委陳文彬
秘書簡建平

一九三〇年九月廿九日

四睡房住宅首次登報
位於 855 E. 23 Ave. 全部雅潔，悅目的
生活圈，開闊的壁爐，各睡房均闊大，
全部土庫，双車房，五十尺闊地段，離
巴士僅一個街口，近學校與商業區。
電話 681-9673 與 H. Pearson 洽商。
Rendrew Rilly Ltd. 253-2655

三睡房年半屋出賣
另土庫聯房組，位於 3600 Ave. 三 天然

三睡房靚屋出租
 有太陽台，廳有靚地氈，近巴士，學
 園，公園，合意者請電話

搜煙通兼修理木工
 專門搜煙通，清理或裝修，屋簷溝，去
 水溝，天面與各種木工與修造，下午五
 時至九時，電話：二二二二二二二二

最新中西炮竹
 登市
 慶賀廿月卅一號兒童「鬼節」
 總代理香港廣萬隆炮竹廠
 ▲原子火箭炮 ▲雙喜大炮 ▲神虎非常
 總代理香港元隆行砲竹廠
 ▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天
 總代理英國標準大炮竹廠
 ▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉韻吐芳
 總代理美國勤市大砲竹廠
 ▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花
 總代理加拿大諾賓百具廠
 最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有
 本店總代理世界各國兒童玩具，
 樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎
 定購從速，勿失良機。
 (目錄印備，函索即奉)
 SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
 651 EAST HASTINGS STREET
 VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

Pavilion Garden (Restaurant)
翠華園高級食府
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
 電話：687-2608

鐵定八月廿七日星期四
新張開市營業

酬賓菜式

翠業展鴻圖
 華麗雀開屏
 園盅藏珍寶
 酒客似雲來
 家鄉琵琶鴨
 開花迎富貴
 業展發財豪
 酬謝識客群
 賓主滿金錢
 菜式皆華麗

營業總經理 李耀垣
 壹流廚師 黃蝦馬民

梁 祺
LRONG KER
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修廚房，內外閣格，新屋裝修，改換屋頂及瓦面，
扶正傾斜房屋，修理水漏管批建築園玻璃屋地格等工
程，美觀堅實，價錢老實，貨真價實，倒屋相迎。

地址：亞力山打街六三〇 電話：二五四、三七〇六
夜間電話：式五四 款式〇三

